

שָׂאֵל	נָדָר	דֹּרֶר-	שָׁנוֹת	בֵּינוּ	עוֹלָם	יָמוֹת	זָכַר	7
питај	до-нараштаја	нараштаја	о-годинама	размишљај	давнина	дана	сети-се	
H7592	H1755	H1755	H8141	H0995	H5769	H3117	H2142	
			לָךְ:	וְיֹאמְרוּ	זְקֵנֶיךָ	וְיִגְדֶךָ	אָבִיךָ	
			теби	и-peћи-he	старце-своје	и-peћи-he-ти	оца-свога	
				H0559	H2205	H5046	H0001	

Opomeni se nekadašnjih dana, pogledajte godine svakog veka; pitaj oca svog i on će ti javiti, starije svoje i kazaće ti.

יָצַב	אָדָם	בְּנֵי	בְּהַפְרִידוֹ	גּוֹיִם	עַלְיוֹן	בְּהִנָּחֵל	8	
поставио-је	Адамове	синове	кад-је-разделио	народима	Највиши	кад-је-додељивао		
H5324	H0120		H6504			H5157		
			יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	לְמִסְפָּר	עַמִּים	גְּבֻלַת	
			Израилевих	синова	по-броју	народа	границе	
			H3478		H4557		H1367	

Kad Višnji razdade nasledstvo narodima, kad razdeli sinove Adamove, postavi međe narodima po broju sinova Izrailjevih.

נִחְלָתוֹ:	חֶבֶל	יַעֲקֹב	עַמּוֹ	יְהוָה	כִּי	חֶלֶק	9
наслеђа-његовог	удео	Јаков-је	народ-његов	Господњи	део-је	јер	
H5159		H3290		H3068			

Jer je deo Gospodnji narod Njegov, Jakov je uže nasledstva Njegovog.

יִסְבְּבֶנָהּ	יִשְׁמֵן	יִלַּל	וּבְתֵהוּ	מִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	וּמִצְאֵהוּ	10
обавијао-га-је	пустињи	завијајућој	и-у-пустој	пустињској	у-земљи	нашао-га-је	
H5437	H3452	H3214	H8414		H0776	H4672	
			עֵינָיו:	כְּאִישׁוֹן	יִצְרְנָהּ	יְבוֹנְנָהּ	
			ока-свог	као-зеницу	штитио-га-је	чувао-га-је	
				H0380	H5341	H0995	

Nađe ga u zemlji pustoj, na mestu strašnom gde buči pustoš; vodi ga unaokolo, uči ga i čuva kao zenicu oka svog.

כְּנָפָיו	יִפְרֹשׁ	יִרְחַף	גּוֹלְיוֹ	עַל-	קִנּוֹ	יַעִיר	כְּנֹשֶׁר	11
крила-своја	раширивши	лебди	птићима-својим	над	гнездо-своје	који-буди	као-орáo	
H3671	H6566		H1469		H7064	H5782	H5404	
				אֲבָרְתָּו:	עַל-	יִשְׂאֵהוּ	יִקְחֵהוּ	
				перајима-својим	на	носи-га	узима-га	
				H0084		H5375	H3947	

Kao što oráo izmamљује orliće svoje, diže se nad ptićima svojim, širi krila svoја, uzima ih i nosi na krilima svojim,

נָכַר:	אֵל	עַמּוֹ	וְאִין	יִנְחֵנוּ	בְּדָר	יְהוָה	12
туђег	бога	с-њим	и-није-било	га-је-водио	сам	Господ	
H5236	H0410		H0369	H5148	H0910	H3068	

Tako ga Gospod vođaše, i s njim ne беše туђег бoga;

וַיִּגְקֵהוּ	שָׂרֵי	תְּנוּבֹת	וַיֹּאכֵל	אֶרֶץ	(בְּמֹתֵי)	עַל-	וַיִּכְבְּהוּ	13
и-дојио-га-је	поља	плодове	и-јео-је	земље	висине	на	поставио-га-је	
H3243		H8570	H0398	H0776	H1116	H1116	H7392	
			צוֹר:	מִחֲלָמִישׁ	וְשִׁמֹן	מִסְלַע	דְּבֶשׁ	
			камена	из-тврдог	и-уљем	из-стене	медом	
			H6697	H2496	H8081	H5553	H1706	

Vođaše ga na visine zemaljske da jede rod poljski, i davaše mu da sisa med iz stene i ulje iz tvrdog kamena,

14 חֲמַאתַּת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן עִם-חֵלֶב וְאֵילִים בְּנֵי-בָשָׂן
 Васана синове и-овнове овнова саћем са овчје и-млеко од-говеда масло
[H1316](#) [H2459](#) [H6629](#) [H2461](#) [H1241](#)

וְעֵתוֹדִים עִם-חֵלֶב כְּלִיזֹת חֲטָה וְדָם-עֵגֶב תִּשְׁתַּהַּ-חֶמֶר:
 печено-вино си-пио грождја и-крв пшенице зрном најбољим са и-јарце
[H2561](#) [H8354](#) [H6025](#) [H1818](#) [H2406](#) [H3629](#) [H2459](#) [H6260](#)

Maslo od krava i mleko od ovaca s pretilinom od jaganjaca i ovnova vasanskih i jaraca, sa srcem zrna pšeničnih; i pio si vino, krv od grožđa.

15 וַיִּשְׁמַן וַיִּשְׂרוּן וַיִּבְעֹט שְׂמֵנָה עֲבִיתַּת כְּשִׁיתַּת וַיִּטַּשׁ
 и-оставио-је угојио-си-се отовио-си-се удебљао-си-се и-ритну Јешурун и-удебља-се
[H5203](#) [H3780](#) [H5666](#) [H8080](#) [H1163](#) [H3484](#) [H8080](#)

אֱלֹהִים עֲשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ:
 спасења-свога Стену и-презрео-је који-га-је-створио Бога
[H3444](#) [H6697](#) [H0433](#)

Ali se Izrailj ugoji, pa se stade ritati; utio si, udebljao i zasalio; pa ostavi Boga koji ga je stvorio, i prezre stenu spasenja svog.

16 וַיִּקְנָאוּהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיֶּסְהוּ:
 учинили-су-га-љубоморним туђинцима гнусоћама су-га-разгневили
[H7065](#) [H8441](#) [H3707](#)

Na revnost razdražiše Ga tuđim bogovima, gadovima razgneviše Ga.

17 מִקְרָב יִזְבְּחוּ לְשָׂדִים לֹא אֱלֹהִים לֹא אֱלֹהִים יָדְעוּם חֲדָשִׁים מִקְרָב
 однедавно новим познавали које-нису боговима Богу не демонима жртвовали-су
[H7138](#) [H2319](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0430](#) [H0433](#) [H3808](#) [H7700](#) [H2076](#)

בָּאוּ לֹא שְׁעָרוֹם אָבְתִיכֶם:
 дошлим којих-се-нису бојали оци-ваши
[H0001](#) [H3808](#) [H0935](#)

Prinosiše žrtve đavolima, ne Bogu, bogovima, kojih nisu znali, novim, koji iz bliza dođoše, kojih se nisu strašili oci vaši.

18 צוּר יִלְדָהּ יְלִדָהּ תָּשִׂי וְתִשְׁכַּח אֵל מִחֲלִלָּהּ:
 Стену која-те-је-родила која-те-је-родила си-занемарио си-заборавио-си Бога и-заборавио-си
[H6697](#) [H3205](#) [H7876](#) [H7911](#) [H0410](#)

Stenu koja te je rodila zaboravio si; zaboravio si Boga Stvoritelja svog.

19 וַיִּרְא וַיִּנְאֹץ וַיְהִי וַיִּבְנֵתוֹ:
 и-виде и-презре Господ и-кћери-својих синова-својих из-гњева-од
[H7200](#) [H3068](#) [H5006](#) [H1323](#)

Kad to vide Gospod, razgnevi se na sinove svoje i na kćeri svoje,

20 וַיֵּאמֶר וַיִּסְתֵּרָה פָּנָי מֵהֶם אָרְאָה מָה אֲחֵרִיתָם כִּי דוֹר
 и-рече сакрићу лице-своје од-њих видећу шта-ће-бити крај-њихов јер нараштај
[H0559](#) [H5641](#) [H6440](#) [H1992](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0319](#) [H1755](#)

תְּהַפֵּכֶתָהּ בָּנִים לֹא-אָמֵן כָּם:
 деца су-они превратан у-њима верности у-којој-нема
[H1992](#) [H8419](#) [H3808](#) [H0529](#)

I reče: Sakriću od njih lice svoje, videću kakav će im biti posledak, jer su rod pokvaren, sinovi u kojima nema vere.

כַּעֲסוּנִי אֱלֹ בְּלֹא־ קִנְאוּנִי הֵם 21
 разгневѣвили-су-ме бог оним-што-није су-ме-учинили-љубоморним они
[H3707](#) [H0410](#) [H3808](#) [H7065](#) [H1992](#)

בְּנֵי עַם בְּלֹא־ אֶקְנִיאֵם וְאֲנִי כְּהַבְלִיתֵם 22
 безумним народ оним-што-није њу-их-учинити-љубоморним и-ja ништавилима-својим
[H3808](#) [H7065](#) [H0589](#) [H1892](#)

אֶכְעִיסֵם: נָבֵל
 њу-их-разгневити народом
[H3707](#) [H5036](#)

Oni me razdražiše na revnost onim što nije Bog, razgneviše svojim taštinama; i ja ću njih razdražiti na revnost onim koji nije narod, narodom ludim razljutiću ih.

וְתֹאכַל תַּחֲתֵית שְׂאוֹל עַד־ וְתִקַּד בְּאֵפִי קָדַחָה אֵשׁ כִּי־ 22
 и-прождираће најдубљег Шеола до и-гореће у-гневу-мом се-распалио огањ јер
[H0398](#) [H8482](#) [H7585](#) [H5704](#) [H3344](#) [H0639](#) [H6919](#) [H0784](#)

אֲרֵץ וַיְבַלְהָה וְתִלְהֵט מוֹסְדֵי הָרִים:
 земљу и-род-њен и-спалити-ће темље гора
[H0776](#) [H2981](#) [H3857](#) [H4146](#) [H2022](#)

Jer se oganj razgoreo u gnevu mom, i goreće do najdubljeg pakla; spaliće zemlju i rod njen, i popaliće temelje brdima.

אֶסְפָּה עֲלֵימוֹ רָעוֹת הָצִי אֶכְלֶהָ־ בָּם:
 нагомилаћу на-њих зла стреле-своје њу-потрошити на-њима
[H5595](#) [H2671](#) [H3615](#)

Zgrnuću na njih zla, strele svoje pobacaću na njih.

בְּהֵמוֹת וְשֵׁן־ מְרִירֵי וְקָטֵב רֶשֶׁף וּלְחָמִי רָעֵב מְזִי 24
 звери и-зубе помором и-горким грозницом и-саждених глади изнемоглих-од
[H0929](#) [H8127](#) [H4815](#) [H6986](#) [H7565](#) [H7458](#) [H4198](#)

אֶשְׁלַח־ כָּם־ עִם־ חֶמֶת זֹחֲלֵי עָפָר:
 њу-послати на-њих са отровом пужева прашине
[H7971](#) [H2534](#) [H6083](#)

Glad će ih cediti, vrućice i ljuti pomori proždiraće ih; i zube zverske poslaću na njih i jed zmija zemaļjskih.

מַחֲוִן תִּשְׁכַּל־ חֶרֶב וּמִחֲדָרִים אִימָה גַּם־ בְּחֹרֹר גַּם־ בְּתוּלָה 25
 споља ће-им-узимати-децу мач а-изнутра страх и младића и девицу
[H2351](#) [H2719](#) [H2315](#) [H0367](#) [H1571](#) [H0970](#) [H1571](#) [H1330](#)

יֹונֵק עִם־ אִישׁ שִׁיבָה:
 дојаче са човеком седим
[H3243](#) [H0376](#) [H7872](#)

Spolja će ih ubijati mač, a po kletima strah, i momka i devoјku, dete na sisi i sedog čoveka.

אֶמְרָתִי אֶפְאַיֵהֶם אֶשְׁבִּיתָהּ מֵאֲנוּשׁ זְכָרָם:
 рекао-сам расејати-ћу-их избрисати-ћу из-човечанства спомен-на-њих
[H0559](#) [H6284](#) [H0582](#) [H2143](#)

Rekao bih: Rasejaću ih po svim uglovima zemaļjskim, učiniću da nestane spomen njihov između ljudi,

27 לֹוּלִי לְעֵס אֹיֵב אֲנֹר פֶּן יִנְכְּרוּ
 да-није гнева непријатељског од-кога-страхујем да-не-би погреошно-протумачили

פְּעַל זְרִימוּ פֶּן יִאָמְרוּ יָדֵינוּ לְמָה וְלֹא יְהוָה
 je-учинио противници-њихови да-не-би рекли рука-наша је-уздигнута а-не Господ
[H6466](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3027](#) [H0559](#) [H6435](#)

כָּל-זֹאת: ово све
[H2063](#) [H3605](#)

Da mi nije do mržnje neprijateljeve, da se ne bi neprijatelji njihovi poneli i rekli: Ruka se naša uzvisila, a nije Gospod učinio sve ovo.

28 כִּי-גוֹי עֲצוֹת אָבֵד בְּהֵם וְאִין הִמָּה יְבִינֹו
 јер без-разума у-саветиму су-они и-нема у-њима тзбוינה:
[H0006](#) [H6098](#) [H1992](#) [H0369](#) [H8394](#)

Jer su narod koji propada sa svojih namera, i nema u njih razuma.

29 לָו חֲכָמוֹ יִשְׁכְּלוּ זֹאת יְבִינֹו לְאַחֲרֵיתָם:
 o-да-су били-мудри разумели-би ово схватили-би крај-свој
[H3863](#) [H2449](#) [H2063](#) [H0995](#) [H0319](#)

Kamo da su pametni, da razumeju ovo, i gledaju na kraj svoj!

30 אֵיכָּה יִרְדָּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יִנִּסוּ רֶבֶבָה אִם-לֹא
 како један хиљаду и-двојица терала-би-у-бег десет-хиљада да-није јер
[H7291](#) [H0259](#) [H0505](#) [H8147](#) [H5127](#) [H7233](#) [H3808](#)

כִּי-צוּרִים מְכָרָם וְיְהוָה הִסְגִּירָם:
 јер Стена-њихова их-је-продала и-Господ их-је-предао
[H6697](#) [H4376](#) [H3068](#) [H5462](#)

Kako bi jedan gonio hiljadu a dvojica terala deset hiljada, da ih nije stena njihova prodala i Gospod ih predao?

31 כִּי-לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרִים וְאִיבֵינוּ פְּלִיָּים:
 јер није као-Стена-наша стена-њихова и-непријатељи-наши сами-су-судије
[H3808](#) [H6697](#) [H6697](#) [H6697](#) [H0341](#) [H6414](#)

Jer stena njihova nije kao naša Stena; neprijatelji naši neka budu sudije.

32 כִּי-מִנְפֵן סֹדִם נִפְנֵם וּמִשְׁדָּמַת עֲמֹרָה עֲנָבָמוֹ
 јер од-лозе Содомске лоза-је-њихова и-са-њива Гоморских грожђе-је-њихово
[H1612](#) [H5467](#) [H1612](#) [H1612](#) [H7709](#) [H6017](#) [H6025](#)

עֲנָבֵי-רוֹשׁ אֲשַׁכְּלַת מְרָת לָמוֹ:
 грожђе отровно гроздови-су горки њима
[H6025](#) [H7219](#) [H0811](#) [H4846](#)

Jer je čokot njihov od čokota sodomskog i iz polja gomorskog; grožđe je njihovo grožđe otrovno, puca su mu gorka.

33 חֲמַת תַּיִנִּים יַיִן וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכֹרֵר:
 отров змајев је-вино-њихово и-јед љутих-змија смртоносни
[H2534](#) [H3196](#) [H7219](#) [H3196](#) [H6620](#) [H0393](#)

Vino je njihovo otrov zmajevski, i ljuti jed aspidin.

34 הֲלֹא-הוּא כָּמֵס עֲמָדֵי חָתָם בְּאוֹצְרֹתַי:
 зар-није ово сакривено код-мене запечаћено у-ризницама-мојим
[H3808](#) [H1931](#) [H3647](#) [H5978](#) [H2856](#) [H0214](#)

Nije li to sakriveno kod mene, zapečaćeno u riznicama mojim?

יָוֹם	קָרוֹב	כִּי	רַגְלָם	תְּמוּט	לְעֵת	וְשָׁלֵם	נֶקֶם	לִי	35
дан	близу-je	jer	нога-њихова	посрне	y-време-кад	и-узвраћање	освета	моја-je	
H3117	H7138		H7272	H4131	H6256	H8005	H5359		
			לָמוֹ:	עֲתֵדָת		וְחָשׁ	אֵיזֵם		
			њима	оно-што-je-припремљено		и-жури	пропасти-њихове		
				H6264			H0343		

Moja je osveta i plata, u svoje vreme popuznuće noga njihova, jer je blizu dan propasti njihove, i ide brzo šta će ih zadesiti.

כִּי	יִתְנַחֵם	עֲבָדָיו	וְעַל-	עַמּוֹ	יְהוָה	יִדִין	כִּי-	36
кад	ће-се-сажалити	слугама-својим	и-над	народу-свом	Господ	ће-судити	jer	
	H5162	H5650			H3068	H1777		
		וְעֹזֹב:	עֲצוּר	וְאֵפֶס	יָד	אֲזַלְתָּ	כִּי-	
		ни-слободног	заробљеног	и-нема	снага	нестала	да-je	
			H6113		H3027	H0235	H7200	

Sudiće Gospod narodu svom, i žao će mu biti sluga Njegovih, kad vidi da je prošla snaga i da nema ništa ni od uhvaćenog ni od ostavljenog.

בּוֹ:	קָסוֹ	צוּר	אֱלֹהֵינוּ	אֵי	וְאָמַר	37
y-њу	y-kojoj-sy-se-склањали	стена	богови-њихови	где-су	и-reћи-ће	
	H2620	H6697	H0430	H0335	H0559	

I reći će: Gde su bogovi njihovi? Stena u koju se uzdaše?

יְקוּמוּ	נֹסִיָּם	יַיִן	יִשְׁתּוּ	יֹאכְלוּ	זִבְחֵינוּ	חֶלֶב	אֲשֶׁר	38
нека-устану	приноса-њихових	вино	пили-су	јели	жртвава-њихових	сало	који-су	
		H3196	H8354	H0398	H2077	H2459		
			סִתְרָה:	עֲלֵיכֶם	יְהִי	וַיַּעֲזְרְכֶם		
			заклон	вама	нека-буду	и-нека-вам-помогну		
				H1961	H5826			

Koji salo od žrtava njegovih jedoše i piše vino od naliva njihovih. Neka ustanu i pomognu vam, i neka vam budu zaklon.

אָמַיִת	אֲנִי	עַמְדִי	אֱלֹהִים	וְאִין	הוּא	אֲנִי	אֲנִי	כִּי	עַתָּה	וְרֵאֵוּ	39
убијам	ja	поред-мене	бога	и-нема	јесам-Он	ja	ja	да	сада	видите	
H4191	H0589	H5978	H0430	H0369	H1931	H0589	H0589		H6258	H7200	
		מִצִּיל:	מִיָּדִי	וְאִין	אֲרַפָּא	וְאֲנִי	מַחֲצִיתִי	וְאֲחִיָּה			
		не-може-избавити	из-руке-моје	и-нико	исцелим	и-ja	ударам	и-оживљавам			
		H5337	H3027	H0369	H7495	H0589	H4272	H2421			

Vidite sada da sam ja, ja sam, i da nema Boga osim mene. Ja ubijam i oživljujem, ranim i isceljujem, i nema nikoga ko bi izbio iz moje ruke.

לְעֶלְמָ:	אֲנֹכִי	חַי	וְאֲמַרְתִּי	יָדִי	שָׁמַיִם	אֶל-	אֲשָׂא	כִּי-	40
довека	ja	жив-сам	и-reћи-ћу	руку-своју	небу	ка	подињи-ћу	jer	
H5769	H0595		H0559	H3027	H8064	H0413	H5375		

Jer podižem k nebu ruku svoju i kažem: Ja sam živ довека.

41 אֶם- שְׁנוּתִי בִּרְקָב חֶרְבִי וְתֹאחֶזוּ בְּמִשְׁפָּט יָדֵי אָשִׁיב
 אם-шнотִי ברְקָב חֶרְבִי ותֹאחֶזוּ במִשְׁפָּט יָדֵי אָשִׁיב
 кад-наброусим блесак блистави мача-свог и-дохвати за-суд рука-моја вратићу
 H8150 H2719 H0270 H4941 H3027 H7725

וְלִמְשַׁנְאֵי לְצַדִּיקִים וְנָקָם
 и-мржителѣма-својим противницама-својим освету
 H8130 H5359

Ako naoštrim sjajni mač svoj i uzmem u ruku sud, učiniću osvetu na neprijateljima svojim i vratiću onima koji mrze na me.

42 אֶשְׁכִּיר חֶצְיִי מִדָּמִים וְתֹרְבִי תֹאכַל בְּשָׂרִי מִדָּמִים קָלָל
 ашкִיר חֶצְיִי מִדָּמִים וְתֹרְבִי תֹאכַל בְּשָׂרִי מִדָּמִים קָלָל
 напојићу стреле-своје крвљу и-мач-мој ħe-ждерати месо од-крви погинулих
 H7937 H2671 H1818 H2719 H0398 H1818

וְשָׁבְתִי מִרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:
 и-заробљених вођа непријатељских
 H7633 H6546 H0341

Opojiću strele svoje krvlju, i mač će se moj najesti mesa, krvlju isečenih i zarobljenih, kad počnem osvetu na neprijateljima.

43 הֲרִינִי גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דָם- עֲבָדָיו יִקְוֶם וְנָקָם
 הֲרִינִי גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דָם- עֲבָדָיו יִקְוֶם וְנָקָם
 клицајте народи народу-његовом јер крв и-освету и-осветити
 H7725 H1818 H5650 H5358 H5359

יָשִׁיב לְצַדִּיקִים וְכִפֵּר אֶדְמָתוֹ עַמּוֹ פ
 ħe-вратити противницама-својим и-очистиће земљу-своју народ-свој (одељак)
 H7725 H0127

Veselite se narodi s narodom Njegovim, jer će pokajati krv sluga svojih, i osvetiće se neprijateljima svojim, i očistiće zemlju svoju i narod svoj.

44 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת- כָּל- דְּבָרֵי הַשִּׁירָה- הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא
 и-дође Мојсије и-изговори и-изговори Мојсије и-изговори Мојсије и-дође
 H0935 H4872 H1696 H0853 H3605 H1697 H0428 H2063 H0241 H1931

וְהוֹשַׁע בֶּן- נָוִן וְהוֹשַׁע בֶּן- נָוִן
 и-Осија Навинов син
 H1954 H5126

I dođe Mojsije i izgovori sve reči pesme ove narodu, on i Isus, sin Navin.

45 וַיִּכְלַם מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת- כָּל- דְּבָרֵי הַשִּׁירָה- הַזֹּאת אֶל- כָּל- יִשְׂרָאֵל:
 и-заврши Мојсије говорење и-заврши Мојсије и-заврши Мојсије и-заврши
 H3615 H4872 H1696 H0853 H3605 H1697 H0428 H0413 H3605 H3478

A kad izgovori Mojsije sve reči ove svemu Izrailju,

46 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁמּוּ לְבַבְכֶם לְכָל- דְּבָרֵי הַשִּׁירָה- אֲשֶׁר אָנֹכִי מְעִיד בְּכֶם
 и-рече им ставите срца-ваша на-све речи речи речи речи
 H0559 H0413 H3824 H3605 H1697 H0595

הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוּ אֶת- בְּנֵיכֶם לְשַׁמֵּר לְעֲשׂוֹת אֶת- כָּל-
 и-Осија
 H3117 H6680 H0853 H8104 H0853

דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
 речи речи речи
 H1697 H8451 H2063

reče im: Privijte srce svoje k svim rečima koje vam ja danas zasvedočavam, i kazujte ih sinovima svojim da bi držali sve reči ovog zakona i tvorili ih.

47 כִּי לֹא דָבָר רַק הוּא מְכֹם כִּי הוּא חַיִּיכֶם וּבְדָבָר הַזֶּה
 47 47 47 47 47 47 47 47 47 47
 recjy и-овом живот-ваш она-je него за-vas она празна реч није јер
 H2088 H1697 H1931 H1931 H7386 H1697 H3808

תֵּאָרִיכוּ וַיְמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אִתָּם עֲבָרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה
 тамо Јордан — прелазите ви у-коју земљи на дане ћете-продужити
 H8033 H3383 H0853 H0127 H3117 H0748

פ לְרִשְׁתָּהּ:
 (одељак) да-је-запоседнете
 H3423

Jer nije prazna reč da za nju ne marite, nego je život vaš; i tom ćete rečju produžiti dane svoje na zemlji, u koju idete preko Jordana da je nasledite.

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה לְאָמַר:
 48 48 48 48 48 48 48 48 48 48
 говорећи овог дана истог Мојсију — Господ и-рече
 H0559 H2088 H3117 H6106 H4872 H0413 H3068 H1696

U isti dan reče Gospod Mojsiju govoreći:

49 עָלָה וַיְדַבֵּר אֶל-הַר הָאָרִיזִים הַזֶּה הַר-נָבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר
 49 49 49 49 49 49 49 49 49 49
 koja-je Моавској у-земљи која-је Нево гору ову Аваримску гору на попни-се
 H4124 H0776 H2022 H2088 H5682 H2022 H0413 H5927

עַל-פְּנֵי יַרְיָחוֹ וַיִּרְאֶה אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לְבָנֵי
 синовима дајем ја коју Хананску земљу — и-гледај Јерихона лица наспрам
 H5414 H0589 H0776 H0853 H7200 H3405 H6440

יִשְׂרָאֵל לְאֶחָדָה:
 у-посед Израилевим
 H0272 H3478

Iziđi na ovu goru avarimsku, na goru Navav, koja je u zemlji moavskoj prema Jerihonu, i vidi zemlju hanansku koju dajem sinovima Izrailjevim u državu.

50 וּמָתָּ וְאָשֶׁר בְּהָרֵי אֲשֶׁר אִתָּהּ עָלָה שָׁמָּה וַהֲאִסְפָּךְ אֶל-עַמִּי
 50 50 50 50 50 50 50 50 50 50
 народу-свом — и-придружи-се тамо се-пењеш ти на-коју на-гори и-умри
 H0413 H0622 H8033 H5927 H2022 H4191

כְּאֲשֶׁר-לְמֹת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהָרֵי הָהָר וַיֵּאֱסָף אֶל-עַמִּי:
 50 50 50 50 50 50 50 50 50 50
 народу-свом — и-придружио-се Ору на-гори брат-твој Арон умро као-што-је
 H0413 H0622 H2022 H2023 H0251 H0175 H4191

I umri na gori na koju iziđeš, i priberi s k rodu svom, kao što je umro Aron, brat tvoj na gori Oru i pribrao se k rodu svom.

51 עַל-אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי-כֹד
 51 51 51 51 51 51 51 51 51 51
 зато-што сте сагрешили међу преда-мног синовима Израилевим код-вода
 H4603 H8432 H3478 H4325

מְרִיבָת קָדֵשׁ מְדָבָר-סִינַי אֲשֶׁר לֹא-קִדְשַׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ
 међу сваде у-Кадесу Синске пустиње нисте нисте зато-што мене посветили
 H8432 H0853 H6942 H3808 H6790 H6946 H4808

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Израилевим синовима
 H3478

Jer mi zgrešiste među sinovima Izrailjevim na vodi od svađe u Kadisu u pustinji Sinu, što me ne proslaviste među sinovima Izrailjevim.

אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶל-	תָּבוֹא	לֹא	וְשָׂמָה	הָאָרֶץ	אֶת-	תִּרְאֶה	מִמָּוֶד	כִּי
koju	земљу	у	ући	нећеш	али-тамо	земљу	—	ћеш-видети	издалека	јер
	H0776	H0413	H0935	H3808	H8033	H0776	H0853	H7200	H5048	
					פ	יִשְׂרָאֵל:	לְבָנָי	נָתַן	אֲנִי	
					(одељак)	Израиљевим	синовима	дајем	ја	
						H3478		H5414	H0589	

| Pred sobom ćeš videti zemlju, ali nećeš u nju ući, u zemlju koju dajem sinovima Izrailjevim.